

Für alle Veranstaltungen ist das Festabzeichen erforderlich. Es kostet 10,00 €. Verbandsmitglieder erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €. Gesonderter Eintritt für die Tanzveranstaltungen im Festzelt.

# Ich gehör dazu! Du auch? Heimattag der Siebenbürger Sachsen

Pfingsten 2016

Dinkelsbühl



Verband der  
Siebenbürger  
Sachsen in  
Deutschland e.V.



**30 Jahre SJD.** Foto 2013: S. Schuster

Auch im Hoch mit guten Perspektiven blicken wir auf das zurück, was das ausgeprägte siebenbürgisch-sächsische Ge-



**Vor 875 Jahren:** „Einwanderung“. Druck von Georg Bleibtreu 1828-1892.

Rückblick laden auch weitere Jubiläen ein. Vor 30 Jahren wurden das Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen, die Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in Deutschland



**30 Jahre Sozialwerk.** Paketaktion der Kreisgruppe Düsseldorf 1983.

## Im Hoch ein Blick zurück

Seit 2007 (Hermannstadt war Europäische Kulturhauptstadt) gehört Siebenbürgen zur EU, seit 2013 ist Bernd Fabritius Bundestagsmitglied und seit 2014 Präsident des Bundes der Vertriebenen, seit 2014 ist Klaus Johannis Präsident Rumäniens, seit 2015 hat der Heimattag neue Besucher- / Teilnehmerrekorde – wahrlich ein Hoch.

bedingt hat, auf unsere Geschichte, auf 875 Jahre, in denen unsere Überlieferungen und Traditionen Gestalt angenommen haben. Von der Ansiedlung unserer Vorfahren und deren Zusammenwachsen zur Nationsuniversität ausgehend, wird diese Geschichte im Vortrag von Hon.-Prof. Dr. Konrad Gündisch streiflichtartig beleuchtet.

Zu m



(SJD) und die Sektion Karpaten des Deutschen Alpenvereins gegründet. Letztere hat ihr Jubiläum schon gefeiert. Den aus dem Verband heraus gegründeten Einrichtungen werden beim Heimattag die Festveranstaltung, Ausstellungen und Begleitveranstaltungen gewidmet.

**Kulturveranstaltungen des Heimattages werden gefördert**



über das HDO München durch

**Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration**

## ZUM GELEIT

Sehr geehrte Gäste,  
liebe Landsleute,

„Ich gehör dazu! Du auch?“ ist das erfrischende Motto des diesjährigen Heimattages, mit dem wir zu unserer traditionellen Veranstaltung in Dinkelsbühl über die Pfingstfeiertage einladen. Mit der Frage hat die Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in Deutschland

(SJD) bereits seit einigen Jahren viele Neumitglieder gewonnen und dazu bewogen, sich aktiv in unsere Gemeinschaft einzubringen! Diese wenigen Worte strahlen die selbstverständliche Zusammengehörigkeit innerhalb unserer siebenbürgisch-sächsischen Gemeinschaft aus, die auch während aller Heimattage der Siebenbürger Sachsen weltweit greifbar wird!

Am Heimattag 2016 feiern wir einige Jubiläen: die SJD, das Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen und die Sektion Karpaten des DAV werden 30 Jahre jung. Nicht zuletzt laden wir ein zum Vortrag „875 Jahre Siebenbürger Sachsen“.

Erleben Sie die Preisverleihungen und den Fackelzug mit anschließender Feierstunde an der Gedenkstätte! Lassen Sie sich den Siebenbürger Markt nicht entgehen und genießen Sie seine Spezialitäten. Besuchen Sie das Festzelt oder die Tanzveranstaltungen im Schrannensaal! Bewundern Sie unsere Jüngsten, die in „Unser Nachwuchs präsentiert sich“ ihre Talente mit mehr oder weniger Lampenfieber unter dem lebhaften Beifall der Zuschauer präsentieren! All das wird zu unvergesslichen Erinnerungen an unseren Heimattag in Dinkelsbühl, der Stadt, die uns seit Jahrzehnten mit ihrer herzlichen Gastfreundschaft empfängt!

Auch für diesen Heimattag wurden Vorbereitungen für Festumzug, Singspiel, Ausstellungen, Vorträge, Konzerte u.a. bereits Monate vorher getroffen. An dieser Stelle geht ein besonders herzlicher Dank an alle Mitwirkenden, an die Mitarbeiter unserer Geschäftsstelle und des ehrenamtlich tätigen Heimattag-Ausschusses, die dafür Sorge tragen, dass alles glatt läuft und dass Sie, liebe Besucher, diese Tage und die Fülle der Veranstaltungen erleben und ungestört genießen können!

„Ich gehör dazu! Du auch?“

Oder: „Ich bin Mitglied im Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.! Sie auch?“



Herta Daniel, Bundesvorsitzende





## WILLKOMMENSGRUSS ZUM HEIMATTAG DER SIEBENBÜRGER SACHSEN AN PFINGSTEN 2016

Zahlreiche Gäste aus Nah und Fern darf die Stadt Dinkelsbühl vom 13. bis 16. Mai zum Heimattag der Siebenbürger Sachsen begrüßen. An den Pfingstfeiertagen gibt es beim alljährlichen Treffen ein Wiedersehen mit Freunden, Verwandten und Bekannten. Es

bietet sich die Gelegenheit, Erinnerungen auszutauschen, Neues zu erfahren und gemeinsam in die Zukunft zu blicken.

„Ich gehör dazu! Du auch?“ lautet das Motto des diesjährigen Heimattages. Dazu gehören, dabei sein, mitmachen, mitspielen, sich beteiligen, teilhaben, assistieren, sich einlassen, an die Hand gehen, Anteil haben, mitwirken – all das können, dürfen und sollen die Teilnehmer des Pfingsttreffens. Das diesjährige Programm bietet hierfür wieder jede Menge Gelegenheiten. Schlagerpartys, Sportturniere und Konzerte sorgen für Unterhaltung. Ausstellungen, Lesungen und Vorträge sowie Diskussionsrunden und Kundgebungen laden zum Informieren und Mitreden ein. Gottesdienste und der große Trachtenumzug sind die festlichen Höhepunkte am Sonntag.

„Ich gehör dazu! Du auch?“ heißt aber nicht nur einfach teilnehmen und mitwirken, sondern heißt auch, dass man mit der Gruppe übereinstimmt, dass jeder auf der gleichen Stufe steht, dass man sich in den Anderen hineinversetzt und sich mit der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen identifiziert. Über eine lange Zeit – der Verband der Siebenbürger Sachsen gedenkt heuer der vor 875 stattgefundenen Ansiedlung der Vorfahren in Siebenbürgen – ist diese Identifikation gewachsen. Auch die 30-jährigen Jubiläen der Jugendorganisation SJD, des Sozialwerks sowie der Sektion Karpaten des DAV werden beim Heimattag begangen. Hierzu meinen herzlichen Glückwunsch an die Jubilare.

Als Oberbürgermeister der Partnerstadt heiße ich die Siebenbürger Sachsen und alle Gäste des Heimattages 2016 wieder herzlich willkommen. Ich grüße Sie als unsere Freunde und Partner, wünsche ein harmonisches Gelingen der Festtage, einen angenehmen Aufenthalt in der „Schönsten Altstadt Deutschlands (Focus)“ und viel Freude beim Wiedersehen.

Dr. Christoph Hammer  
Oberbürgermeister  
der Großen Kreisstadt Dinkelsbühl

April 2016

---

## HINWEISE

### **Gestaltung des Heimattages:**

Die Landesgruppen Berlin/Neue Bundesländer, Hamburg/Schleswig-Holstein, Hessen, Niedersachsen/Bremen, Rheinland-Pfalz/Saarland des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V. unterstützt von der Bundesgeschäftsstelle, der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD), den Fachreferaten Organisation Heimattag und Kultur sowie der Gemeinschaft Evangelischer Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben im Diakonischen Werk der EKD e.V. (Hilfskomitee). Koordination: HORST WELLMANN

### **Festkanzlei**

Rathaus, Segringer Straße 30	Samstag-Sonntag	8-18 Uhr
	Montag	8-12 Uhr

**Infostand:** Am Weinmarkt vor der Schranne und Sparkasse, Samstag-Sonntag, 9-18 Uhr. Sie werden dort über den Heimattag und den Verband informiert und finden Informationsmaterial, Andenken, Publikationen u.v.m.

**Kontakt- und Informationsstände:** Im *Foyer der Schranne* stellen sich Samstag-Sonntag von 9-18 Uhr vor:

- das Siebenbürgen-Forum des DFDR,
- die Michael Schmidt Stiftung und die
- Carl Wolff Gesellschaft (CWG). Sie informiert am Samstag, 15.00-18.00 Uhr, auch im *Kleinen Schranrensaal*.

**Gedenkbücher** liegen in der Dreikönigskapelle neben dem Segringer Tor auf. Sonntag: 10-13 und 15-18 Uhr

**Umkleidemöglichkeiten:** Für Trachtenträgerinnen und Trachtenträger stehen Umkleideräume in der TSV-Turnhalle, Alte Promenade, zur Verfügung. Kleidungsstücke, Taschen, Schirme etc. können auch in der Festkanzlei im Rathaus, Segringer Straße 30, abgegeben werden.

**Ordnungsdienst:** Die Ordner tragen blau-rote Armbinden.

**Unterkünfte** vermittelt: Touristik Service, Altrathausplatz 14, 91550 Dinkelsbühl, Tel.: (0 98 51) 9 02-440, Fax: (0 98 51) 9 02-419, E-Mail: [touristik.service@dinkelsbuehl.de](mailto:touristik.service@dinkelsbuehl.de).

**Stadtführung:** Täglich um 14.30 und 20.30 Uhr ab Münster St. Georg.

**Historischer Nachtwächterrundgang:** Täglich um 21.00 Uhr ab Münster St. Georg.

---

## AUSSTELLUNGEN UND VERKAUF

Samstag und Sonntag, 9.00 bis 19.00 Uhr

### **Evangelische Kirche St. Paul**, Nördlinger Straße

- *Ein' feste Burg ... Kirchenburgen in Siebenbürgen im September 2014 und 2015. Fotografien von JÜRGEN VAN BUER*

### **Evangelisches Gemeindehaus St. Paul**, Nördlinger Straße 2

- *Ich war dabei! Du auch? – Impressionen aus 30 Jahren SJD*, 2. Stock

- Buchausstellung mit Verkauf „Buchversand Südost“, 1. Stock

### **Spitalhof**, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

- Siebenbürger Markt mit siebenbürgischen Spezialitäten

- *Der Erste Weltkrieg in Siebenbürgen. Aus dem Fototagebuch eines deutschen Offiziers*. Kunstgewölbe

- *Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen – 30 Jahre im Dienste der Landsleute*. Dokumentationsausstellung. Konzertsaal

### **Katholisches Pfarrzentrum**, Kirchhöflein 1, neben Münster

- *Am Wegesrand*. Fotos von Dietlinde-Karin Kelp. Ausstellung des DAV, Sektion Karpaten

- Buchverkauf Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde, Katharina Gabber, Katharina Schuller

Verkaufs- und Informationsstand des HOG-Verbandes, BdV und Verein Kulturerbe Kirchenburgen

- Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk

- CDs von Manfred Ungar, Postkarten von Elke Fleps

- Siebenbürgischer Schmuck von Silberschmied Alexander Langer, Goldschmied Richard Lorenz und Sibischmuck

- Siebenbürgische Trachten, Kunstgewerbe, Stickmotive von Althoff & Bulkescher Textilien, Ute Auner, Jürgen Schulz, Kunstschmied Thellmann, Gerda Popa und Gerda Wellmann

### **Siebenbürgisches Dorf vor dem Festzelt** auf dem Schießwasen

- Siebenbürgische Spezialitäten, deftig bis süß, ab Freitagabend

- Sonntagnachmittag für Kinder mit Hüpfburgen, Basteln,

### **Liebe Gäste unseres Heimattages!**

Bekenntnis zur Gemeinschaft heißt auch Beitritt zum Verband der Siebenbürger Sachsen.

Nur mit Ihrer Hilfe können wir Probleme lösen, die uns heute alle gemeinsam angehen.

Familienmitglieder (Ehegatten und Kinder im Sinne des Kindergeldgesetzes) können beitragsfrei Mitglieder werden.

Jugendliche unter 27 Jahren können Mitglieder der „Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland“ (SJD) werden.

Beratung und Beitrittserklärungen erhalten Sie in der Festkanzlei und am Informationsstand vor der Schranne.

## JUGENDZELTPLATZ UND FESTZELT

### **Zeltplatz:**

Am Bahndamm an der Luitpoldstraße – siehe Stadtplan in der Mitte des Heftes – steht der Zeltplatz für Jugendliche mit eigenem Zelt und für Autoschläfer. Er wird von der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD) betreut.

Verantwortlich: TANJA THOT, ANDREA WAGNER, BERND BREIT, RONNY GABEL

*Übernachtungsgebühr* für die gesamte Zeit des Heimattages:

- 35,00 € plus Festabzeichen zu 10,00 € je Person – Verbandsmitglieder erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €.

- Für SJD-Mitglieder 20,00 € plus Festabzeichen zu 10,00 € je Person – sie erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €.

*Müllkaution:* 10 € pro Person sind zu entrichten, die bei Abgabe des Müllsacks erstattet werden.

**Im Bereich des Festzeltes wie auch in ganz Dinkelsbühl sind Abfälle und Müll ausschließlich in den dazu bereitgestellten Mülltonnen zu entsorgen.**

### **Festzelt und Siebenbürgisches Dorf:**

Festzelt und Siebenbürgisches Dorf stehen auf dem „Schießwase“, Von-Raumer-Straße. Siehe Stadtplan auf Seite 14-15.

Verantwortlich: INGWELDE JUCHUM (SJD), ERHARD BARTESCH

*Eintritt:* Festabzeichen zu 10,00 € – Verbandsmitglieder erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €. Für Tanzveranstaltungen im Festzelt zusätzlich 5,00 € Eintritt.

**Das Parken und Übernachten im PKW beim Festzelt und in den anliegenden Straßen ist gemäß Straßenverkehrsordnung nicht gestattet.**



**Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in Deutschland (SJD)**

Karlstraße 100 • 80335 München

Telefon (0 89) 23 66 09-0 • Telefax (0 89) 23 66 09-15

E-Mail: [sjd@siebenbuerger.de](mailto:sjd@siebenbuerger.de) • <http://www.siebenbuerger.de/sjd>



## **WERDE MITGLIED**

Lerne unsere Gemeinschaft kennen, erlebe die Freude am Tanzen, pflege Brauchtum, teile mit uns den Spaß auf Freizeiten, setze Dich aktiv mit der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auseinander!

**1986-2016**

---

## TREFFLOKALE

<b>Agnetheln</b>	Goldene Rose, Marktplatz 4
<b>Alzen</b>	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
<b>Arkeden</b>	Zum Reichsadler (Schranne)
<b>Brenndorf</b>	Zum Braunen Hirsch, Turmgasse 3
<b>Bukarest</b>	Goldene Gans, Schreinersgasse 11
<b>Bulkesch</b>	Gaststätte Felsenkeller in Mönchsroth
<b>Deutschkreuz</b>	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
<b>Deutsch-Zepling</b>	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
<b>Felmern</b>	Zur Glocke, Weinmarkt 1
<b>Großau</b>	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
<b>Hamruden</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Heltau</b>	Restaurant-Steakhaus Espresso, Segringer Straße 48
<b>Hetzeldof</b>	Goldene Rose, Marktplatz 4
<b>Honigberg</b>	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
<b>Hundertbücheln</b>	Fränkischer Hof, Nördlinger Straße 10
<b>Kleinschenk</b>	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
<b>Kleinschelken</b>	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
<b>Keisd</b>	Gasthaus Lindenhof, Radwang
<b>Kronstadt</b>	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
<b>Mergeln</b>	Restaurant Piazza, Segringer Straße 8
<b>Meschen</b>	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
<b>Mühlbach</b>	Zum Koppen, Segringer Straße 38
<b>Neithausen</b>	Kleiner Schrannensaal
<b>Neustadt/Burzenland</b>	Goldenes Lamm, Lange Gasse 26/28
<b>Neppendorf</b>	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
<b>Nußbach</b>	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
<b>Petersberg</b>	Zum Koppen, Segringer Straße 38
<b>Probstdorf/Harbachtal</b>	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
<b>Reußmarkt</b>	Pizzeria Piccola, Steingasse 5
<b>Roseln</b>	Goldene Rose, Marktplatz 4
<b>Rosenau</b>	Luis – Hezelhof Hotel, Segringer Str. 4
<b>Rothbach</b>	Meiser's Café, Weinmarkt 10
<b>Schirkanyen</b>	Restaurant Piazza, Segringer Straße 8
<b>Schönau</b>	Schrebergarten Mathias Werder vis-à-vis Krankenhaus
<b>Schönberg</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Schorsten</b>	Meiser's Café, Weinmarkt 10
<b>Seiden</b>	Zum Wilden Mann, Wörnitzstraße 1
<b>Stein</b>	Meiser's Café, Weinmarkt 10
<b>Tartlau</b>	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
<b>Trappold</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Weißkirch</b>	Zum Wilden Mann, Wörnitzstraße 1
<b>Wolkendorf</b>	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5
<b>Zeiden</b>	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5

**FREITAG, 13. MAI 2016**

- 20.00 - TANZVERANSTALTUNG  
 1.00 Uhr Willkommensparty mit  
**Schlager-Taxi**  
**Agatha**  
**ManFred** (siehe Anzeigen auf Seite 20)  
 Einlass ab 19.00 Uhr  
*Festzelt auf dem „Schießwasen“*

**SAMSTAG, 14. MAI 2016**

- SPORTTURNIERE DER JUGEND
- 8.00 - **Fußball:** *TSV-Sportplatz, Alte Promenade*  
 18.30 Uhr Verantwortlich: TOBIAS KREMPELS, MARKUS ZINK
- 9.00 - **Tennis:** *TSV-Tennisplätze, Alte Promenade*  
 18.00 Uhr Verantwortlich: LEONTE-IONEL POP
- 9.00 - **Volleyball:** *Dreifachturnhalle, Ulmer Weg*  
 18.00 Uhr Verantwortlich: MELANIE GROMMES, TIMO BINDER  
**Siegerehrung** im Anschluss an die Turniere
- 9.00 Uhr ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNGEN UND  
 VERKAUFS-AUSSTELLUNGEN  
**Am Wegesrand.** Fotos von DIETLINDE-KARIN KELP.  
 Ausstellung des DAV, Sektion Karpaten  
 Einführung: MANFRED KRAVATZKY, Stv. Vorsit-  
 zender des DAV, Sektion Karpaten  
**Buchpräsentation** von Neuerscheinungen durch  
 Hon.-Prof. Dr. KONRAD GÜNDISCH, Vorsitzender  
 des Siebenbürgisch-Sächsischen Kulturrates  
**Verkaufs- und Infostände**
- Buchausstellung des Arbeitskreises für Siebenbür-  
 gische Landeskunde sowie Bücher von KATHARI-  
 NA GABBER und KATHARINA SCHULLER
  - Info- und Verkaufsstände: Verband Siebenbür-  
 gisch-Sächsischer HOGs, Bund der Vertriebe-  
 nen, Verein Kulturerbe Kirchenburgen
  - Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
  - Goldschmied RICHARD LORENZ, Sibischmuck und  
 Silberschmied ALEXANDER LANGER
  - Trachten, Kunstgewerbe: Althoff & Bulkescher  
 Textilien, UTE AUNER, Kunstschmied THELLMANN,  
 GERDA POPA, JÜRGEN SCHULZ, GERDA WELLMANN
  - Postkarten von ELKE FLEPS, CDs MANFRED UNGAR  
*Katholisches Pfarrzentrum, Kirhhöflein 1*

## AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- 9.30 Uhr - **Ich war dabei! Du auch? – Impressionen aus 30 Jahren SJD.** Dokumentationsausstellung  
Einführung: INGRID HERMANN &  
EDWIN-ANDREAS DROTLEFF  
- Buchausstellung mit Verkauf des **Buchversand Südost** (siehe Anzeige Seite 24)  
*Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. und 2. Stock*

- 9.45 Uhr **Ein' feste Burg ... Kirchenburgen in Siebenbürgen** im September 2014 und 2015. Fotografien von Prof. Dr. Dr. h.c. JÜRGEN VAN BUER  
Einführung: HANS-WERNER SCHUSTER  
*St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße*

## AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- 10.10 Uhr **Der Erste Weltkrieg in Siebenbürgen. Aus dem Fototagebuch eines deutschen Offiziers**  
Einführung: Dr. MARKUS LÖRZ, Kurator Siebenbürgisches Museum Gundelsheim  
*Kunstgewölbe, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*

- 10.30 Uhr **Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen – 30 Jahre im Dienste der Landsleute.** Dokumentation  
Einführung: Dr. JOHANN KREMER, Vors. Sozialwerk  
*Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*

- 11.00 Uhr ERÖFFNUNG DES HEIMATTAGES

Eröffnung: HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende  
Ansprache: Dr. CHRISTOPH HAMMER, Oberbürgermeister der Stadt Dinkelsbühl

Grußworte

Mitwirkung: **Dinkelsbühler Marketenderin** mit **Solotrompeter** der **Dinkelsbühler Knabenkapelle**  
**SJD-Bundestanzgruppe**  
**Tanzgruppe Korona**

Moderation: INGWELDE JUCHUM, E.-A. DROTLEFF  
*Schranken-Festsaal*

- 13.30 Uhr PLATZKONZERT *vor der Schranne*  
**Siebenbürger Musikanten Rüsselsheim**  
Leitung: EDI SAGERT

- 14.00 Uhr UNSER NACHWUCHS PRÄSENTIERT SICH  
Leitung: TANJA SCHELL, STEPHANIE KEPP  
Moderation: TANJA SCHELL, JÜRGEN AUS SIEBENBÜRGEN  
*Schranken-Festsaal*

- 14.00 Uhr **30 Jahre Sektion Karpaten – Mit Freunden unterwegs.** Eine Multimediashow von HANS WERNER  
**Einführung in den MTB-Sport** durch JOHANN HÜGEL  
*Kleiner Schranrensaal*

- 14.30 Uhr VORTRAG FRANK HÖCHSMANN: **Anton Maly – Der Siebenbürgische Karl May in Südamerika**  
*Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock*
- 14.30 Uhr **30 Jahre Hilfe und Engagement für die Gemeinschaft.** Moderiertes Gespräch mit Sozialwerkern und Berichte von Zeitzeugen  
- Dr. CHRISTOPH BERGNER, MdB  
- Dr. PAUL JÜRGEN PORR, Vorsitzender DFDR  
- Dr. BERND FABRITIUS, MdB, Verbandspräsident  
- PETER PASTIOR, Ehrenvorsitzender Sozialwerk  
- Dr. JOHANN KREMER, Vorsitzender Sozialwerk  
*Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*
- 15.00 Uhr VORTRAGSREIHE der CWG (siehe Anzeige S. 19)
- 15.10 Uhr HANS TEKESER: Die Erfolgsgeschichte der Firma „Alzner Automotive“
- 15.45 Uhr Dr. CHRISTOPH GLENK; HELMUT BATZ: Vermögensanlage – auch in Zeiten der Nullzinspolitik
- 16.30 Uhr Trägerverein SKSH & CWG: Das Siebenbürgische Kulturzentrum „Schloss Horneck“. Stand der Planung eines Begegnungszentrums und Diskussion  
*Kleiner Schranrensaal*
- 16.30 Uhr **Deutsche Sprache & deutsche Schule in Rumänien**  
Es diskutieren:  
- Dr. CHRISTOPH BERGNER, MdB  
- OVIDIU GANȚ, Abgeordneter des DFDR im rumänischen Parlament  
- Dr. BERND FABRITIUS, MdB, Verbandspräsident  
- WERNER HANS LAUK, Botschafter in Bukarest  
- Prof. Dr. ANDREI PLEȘU, Mitglied des rumänischen Parlaments  
*Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock*
- 16.30 Uhr **Bäm Brännchen.** Singspiel von GRETE LIENERT-ZULTNER, aufgeführt von Mitgliedern der SJD  
Regie: MARIA SCHENKER  
Musikalische Leitung: HELMUT MARTINI  
Organisation: UTE BAKO  
*Schranzen-Festsaal*
- 18.00 Uhr FESTVERANSTALTUNG  
**30 Jahre SJD – 30 Jahre Sozialwerk**  
KONZERT der **Siebenbürgischen Kantorei**  
Festredner: Dr. WOLFGANG BONFERT, Ehrenvorsitzender des Verbandes  
Mitwirkung: JOHANNA BOEHME, Sopran  
CHRISTOPH REICH, Bariton  
KATHRIN DROTLEFF, Querflöte  
Leitung: ANDREA KULIN  
*St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße*

- 19.00 - TANZVERANSTALTUNGEN  
 1.00 Uhr *Schranne:* **Siebenbürger Musikanten Rüsselsheim**  
*Leitung:* EDI SAGERT  
*Festzelt:* **Highlife-Band** (siehe Anzeige S. 21)

## SONNTAG, 15. MAI 2016

8.00 Uhr EINLÄUTEN DES HEIMATTAGES  
 durch HANS JÜRGEN LITSCHER und ALFRED DEPPNER

9.00 Uhr PFINGSTGOTTESDIENST  
*Predigt:* Prof. Dr. BERTHOLD KÖBER  
*Liturg:* HANS SCHNEIDER  
*Lesung:* NATALIE BERTLEFF, VALERIE BERTLEFF,  
 JANA FILP, JOHANNES GRAEF  
*Musik:* **Siebenbürgische Kantorei**  
*Leitung & Orgel:* ANDREA KULIN  
*St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße*

9.30 Uhr AUFSTELLUNG DES TRACHTENUMZUGES  
 Verantwortlich: INES WENZEL, MICHAEL KONNERTH,  
 RAINER LEHNI, EDWIN-ANDREAS DROTLEFF  
*Auf der Bleiche und Martin-Luther-Straße*

10.30 Uhr TRACHTENUMZUG (**Wegführung auf Seite 14-15, Reihenfolge der Gruppen auf Seite 16-18**)  
 Moderation: INES WENZEL, HELGE KREMPELS

11.30 Uhr KUNDGEBUNG *vor der Schranne*  
 Pfingstgruß: BRUNO FRÖHLICH, Dechant  
 Ansprachen: Dr. BERND FABRITIUS MdB, Verbandspräsident  
 DACIAN CIOLOȘ, Ministerpräsident von Rumänien  
 PETER ALTMAIER, MdB, Chef des Bundeskanzleramts und Bundesminister für besondere Aufgaben  
 Siebenbürgenlied – Deutschlandlied  
 Begleitung: **Siebenbürger Trachtenkapelle Göppingen.** Leitung: BERNHARDT STAFFENDT  
**(Texte für Choral und Hymnen auf Seite 13)**

### MUSIK ZUM MITTAGSTISCH

- 12.30 Uhr *Schranne:* **Siebenbürger Trachtenkapelle Göppingen.** Leitung: BERNHARDT STAFFENDT  
 13.00 Uhr *Schleuse:* **Neppendorfer Blaskapelle**  
 Leitung: KURT MÜLLER  
 14.00 Uhr *Spitalhof:* **Siebenbürger Musikanten Heidenheim e.V.** Leitung: EDGAR PREIDT  
 14.30 Uhr *Festzelt:* **Blasorchester Sieben Siebenbürger**

13.00 Uhr PUPPENTHEATER FÜR KLEIN UND GROSS  
**Theater 7** mit MARK SCHUSCHNIG zeigt „Pettersson,  
Findus und der Hahn“ von SVEN NORDQVIST  
Leitung: TANJA SCHELL, SJD  
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

13.30 Uhr RECHTSBERATUNG  
Dr. JOHANN SCHMIDT, Rechtsreferent des Verbandes  
Rathaus, Sitzungssaal 2. Stock, Segringer Straße 30

14.00 Uhr AUTORENLESUNG  
Prosa von IRIS WOLFF  
Lyrik von FRIEDER SCHULLER  
Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock

AUS TRADITION UND LIEBE ZUM TANZ  
Volkstanzveranstaltung der SJD (entfällt bei Regen)  
Leitung: STEPHANIE KEPP

14.00 Uhr Aufmarsch & gemeinsamer Tanz vor der Schranne  
Musik: **Egerländer Familienmusik Hess**

14.30 Uhr Einzeldarbietungen  
Vor der Schranne  
Moderation: INGRID HERMANN & UDO SCHNEIDER  
Altrathausplatz  
Moderation: JESSICA GALL & WINFRIED GÖLLNER

15.30 Uhr VORTRAG von Hon.-Prof. Dr. KONRAD GÜNDISCH:  
**875 Jahre Siebenbürger Sachsen**  
Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock

17.00 Uhr PREISVERLEIHUNGEN  
**Siebenbürgisch-Sächsischer Jugendpreis 2016**  
an: MANFRED SCHULLER  
Laudatio: RAINER LEHNI  
**Siebenbürgisch-Sächsischer Kulturpreis 2016**  
an: SIEGLINDE BOTTESCH  
Laudatio: Prof. GÜNTHER KÖPPEL  
Musik: ANDREA KULIN, Querflöte  
KATHRIN DROTLEFF, Querflöte  
St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

#### TANZVERANSTALTUNGEN

18-1 Uhr Festzelt: **Feeling Band** (siehe Anzeige Seite 21)  
19-1 Uhr Schranne: **Duo Strings** (siehe Anzeige Seite 22)

21.15 Uhr AUFSTELLUNG FACKELZUG vor der Schranne  
Verantwortlich: RAINER LEHNI, EDWIN-A. DROTLEFF

22.00 Uhr FEIERSTUNDE an der Gedenkstätte  
(bei Regen in der St.-Pauls-Kirche um **21.30 Uhr**)  
Ansprache: Dechant BRUNO FRÖHLICH  
Großer Zapfenstreich **Knabenskapelle Dinkelsbühl**

9.30 Uhr **PODIUMSDISKUSSION Siebenbürgische Einrichtungen in Deutschland – gestern, heute, morgen**

Teilnehmer: - EDWIN-ANDREAS DROTLEFF, Bundesjugendleiter

- Hon.-Prof. Dr. KONRAD GÜNDISCH, Vors. Trägerverein Siebenbürgisches Kulturzentrum „Schloss Horneck“

- RAINER LEHNI, Stv. Bundesvors.

- PETER MAFFAY

- WERNER PHILIPPI, Vorstandsmitglied im Hilfsverein der Siebenbürger Sachsen „Stephan Ludwig Roth“

- Dr. HARALD ROTH, Direktor des Deutschen Kulturforums östliches Europa

Moderation: Dr. BERND FABRITIUS, MdB, Verbandspräsident

*Schrannen-Festsaal*

SCHLUSSWORT *im Schranken-Festsaal*

HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende

HOLZFLEISCHESEN *neben der Schranne*

**Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen e.V.**  
**30 Jahre**  
**im Dienste der Gemeinschaft**  
**Helft uns helfen**



1986 wurde das Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen als eingetragener Verein gegründet. Wir setzen die Arbeit des seit 1952 bestehenden Sozialreferats der Landsmannschaft fort und dienen ausschließlich gemeinnützigen und mildtätigen Zwecken. Oberstes Ziel ist die Förderung der sozialen und kulturellen Belange der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen.

**Deshalb bitten wir Sie herzlich:**

**Helpfen auch Sie zu helfen**

**mit Ihrer steuerlich begünstigten Spende!**

Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen e.V.

Stadtparkasse München

**BIC: SSKMDEMM**

**IBAN: DE38 7015 0000 0907 1333 00**

---

## CHORAL

Großer Gott, wir loben dich,  
Herr, wir preisen deine Stärke.  
Vor dir neigt die Erde sich  
Und bewundert deine Werke.  
Wie du warst vor aller Zeit,  
So bleibst du in Ewigkeit.

Alles, was dich preisen kann,  
Cherubim und Seraphinen,  
Stimmen dir ein Loblied an,  
Alle Engel, die dir dienen,  
Rufen dir stets ohne Ruh:  
Heilig, heilig, heilig! zu.

## SIEBENBÜRGEN-LIED

Text: Leopold Maximilian Moltke

Musik: Johann Lukas Hedwig

Siebenbürgen, Land des Segens,  
Land der Fülle und der Kraft,  
mit dem Gürtel der Karpaten  
um das grüne Kleid der Saaten,  
Land voll Gold und Rebensaft.

Siebenbürgen, Meeresboden  
einer längst verfloss'nen Flut;  
nun ein Meer von Ährenwogen,  
dessen Ufer, waldumzogen,  
an der Brust des Himmels ruht!

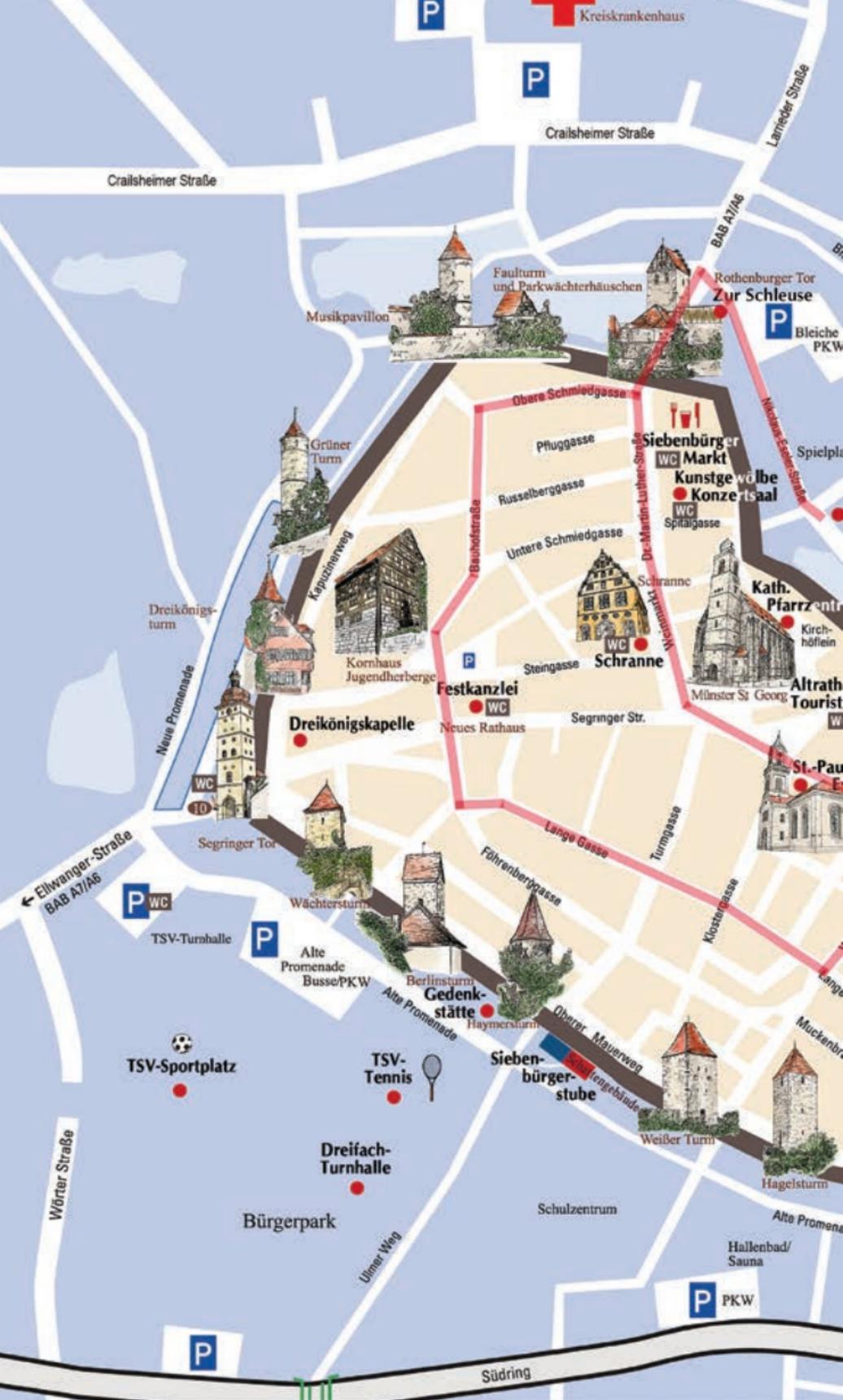
Siebenbürgen, süße Heimat,  
unser teures Vaterland!  
Sei begrüßt in deiner Schöne,  
und um alle deine Söhne  
schlinge sich der Eintracht Band.

## DEUTSCHLANDLIED

Text: Hoffmann von Fallersleben

Musik: Joseph Haydn

Einigkeit und Recht und Freiheit  
Für das deutsche Vaterland!  
Danach lasst uns alle streben  
Brüderlich mit Herz und Hand!  
Einigkeit und Recht und Freiheit  
Sind des Glückes Unterpfand.  
Blüh' im Glanze dieses Glückes,  
Blühe, deutsches Vaterland!



Ein **Willkommensgeschenk** – USB-Stick samt LED-Schlüsselanhänger oder eine CD – gibt es während des Heimattages am Info-Stand oder in der Festkanzlei für alle, die Mitglied werden im Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.



## VERANSTALTER

Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.  
Verantwortlich:  
HORST WELLMANN



## ÖFFENTLICHE TOILETTEN

- Schranne, Keller, Weinmarkt 7
- Festkanzlei im Rathaus, Segringer Straße 30
- Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. Stock
- Konzertsaal, Vorraum, sowie WC-Container am „Siebenbürger Markt“, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- Touristik Service, Altrathausplatz 14

# TRACHTENUMZUG

Moderation: INES WENZEL, HELGE KREMPELS

*Bleiche, Dr.-Martin-Luther-Straße, Weinmarkt, Marktplatz,  
Nördlinger Straße, Wethgasse, Lange Gasse, Bauhofstraße,  
Obere Schmiedgasse, Dr.-Martin-Luther-Straße, Weinmarkt*

- 1 Bundesjugendleitung SJD EDWIN-ANDREAS DROTLEFF
- 2 Tanzgruppe Korona aus Kronstadt DAGMAR CLOOS
- 3 Siebenbürger Jugend Traun STEFAN ROTH
- 4 *Dinkelsbühler Knabenkapelle* HERBERT MATERNA

## Niedersachsen

- 5 Landesgruppe Niedersachsen/Bremen GERHARD SCHUNN

## Hessen

- 6 Siebenbürgische Jugend Südhessen FREDERIKE STAMM  
und Tanzgruppe Pfungstadt ANITTA KRAFFT-DANIEL
- 7 Heimatortsgemeinschaft (HOG) Großscheuern  
WALTER GIERLICH

- 8 Kreisgruppe (KG) Kassel-Nordhessen MICHAEL THEUERKAUF

## Nordsiebenbürgen

- 9 Trachtengruppe Weilau SUSANNE FARR, ROSINA REHNER
- 10 HOG Deutsch-Zepling MARIA & THOMAS GÖTTFERT

## Harbachtal und Großschenker Raum

- 11 HOG Agnetheln DORIS HUTTER
- 12 HOG Jakobsdorf bei Agnetheln mit der  
*Siebenbürger Trachtenkapelle Göppingen*  
ERWIN SCHNABEL  
*Dir. BERNHARDT STAFFENDT*

- 13 HOG Mergeln HELMINE GALL, BRIGITTE KONNERTH

- 14 HOG Kleinschenk GUIDO FRANK

- 15 HOG Probstdorf im Harbachtal KATHARINA HÜGEL

- 16 HOG Schönberg e.V. INGE STÜRNER

- 17 HOG Hundertbücheln HERMANN ONGERT

- 18 HOG Alzen mit dem  
*Original Karpaten Express* HANS TEKESER  
*Dir. REINHARD KONYEN*

## Mediascher Umgebung

- 19 HOG Reichsdorf EDITH HÜGEL

- 20 HOG Hetzeldorf JOHANN DEPNER

- 21 Trachtengruppe Frauendorf ANNEMARIE JUCHUM

- 22 Siebenbürger Nachbarschaft Meschen e.V. HANS REINERTH

- 23 HOG Kleinschelken ELKE-M. SCHOGER, GEORG WEISS jun.

## Unterwald

- 24 Trachtengruppe Rätsch E. KLEIN, Pfr. KLAUS NEUGEBOREN

- 25 HOG Kelling DAGMAR RASTEL, KARL BULKESCHER

- 26 HOG Reußmarkt SIMON SAMUEL SCHENKER

- 27 Hamlesch e.V. S. BUORTESCH, M. EBERLE, W. FEIERABEND

## Zwischenkokelgebiet

- 28 HOG Bulkesch e.V. SUNNHILD WALZER

## Baden-Württemberg

- 29 *Siebenbürger Musikanten Heidenheim Vors.* REINHOLD RILL

- 30 KG Heidenheim MICHAEL ROTH

- 31 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe Heilbronn  
BERNHARD LANG, FRIEDER MÜLLER

- 32 Siebenbürgische Kinder- & Jugendtanzgruppe Sachsenheim  
HILDEGARD FRANK, INGRID SCHUSTER, HELMUTH FRANK
- 33 *Siebenbürger Blaskapelle Kreis Böblingen e.V.*  
Vors. KLAUS TARTLER, Dir. HEINZGEORG SCHUSTER
- 34 Siebenbürger Sachsen Kreis Böblingen e.V. HILDEGARD KIJEK
- 35 Jugendtanzgruppe Biberach  
ASTRID GÖDDERT, CARINA LUDWIG
- 36 KG Biberach  
MATHIAS HENRICH
- 37 KG Schwäbisch Gmünd  
MATTHIAS PENTEKER, ALBERT TERSCHANSKI
- 38 KG Ulm  
CLAUDIA BENKÖ
- 39 *Siebenbürger Blaskapelle Schorndorf*  
Ltg. EMIL KAISER, Dir. GÜNTER MACHAU
- 40 Kreisgruppe Schorndorf  
HELGA GRAEF
- Schäßburger Raum**
- 41 HOG Denndorf  
MICHAEL GUNNESCH
- 42 HOG Arkeden  
WALTER MÜLLER
- 43 Heimatverein Deutsch-Kreuz e.V.  
JOHANN HELLWIG
- 44 HOG Meschendorf e.V.  
HEINZ-GEORG DÖRNER
- 45 HOG Trappold  
MICHAEL ALBERT
- 46 Trachtengruppe Radeln  
ROSWITHA LEDERER
- 47 HOG Weißkirch  
FRANZ SCHUFFERT
- 48 HOG Großlasseln e.V.  
CHRISTIANE SCHUSTER
- 49 HOG Malmkrog  
HANS WOLFF
- 50 HOG Rauthal  
HANS HELCH, MICHAEL HIENZT
- 51 HOG Großalisch  
WILHELM PAUL
- 52 HOG Keisd  
MICHAEL FILP
- Bayern**
- 53 *Siebenbürger-Banater Blaskapelle Ingolstadt*  
HERMANN MATTES
- 54 KG Ingolstadt & HOG Großscheuern  
MANFRED BINDER
- 55 Kindertanzgruppe Ingolstadt  
GERDA KNALL, ANITA MOOSER
- 56 Schülertanzgruppe Ingolstadt  
INGRID MATTES
- 57 Jugendtanzgruppe Ingolstadt  
INGRID MATTES
- 58 Volkstanzgr. Ingolstadt  
CHRISTA BOTTAR, CHRISTINE GIERSCHER
- 59 KG Dinkelsbühl-Feuchtwangen  
SOFIA SCHUSTER
- 60 Tanzgruppe der KG Neuburg/Donau  
ANNE HÖCHSMANN
- 61 KG Traunreut  
RICHARD SCHNEIDER
- 62 Kreisverband Nürnberg  
INGE ALZNER
- 63 Tanzgruppe der Siebenbürger Sachsen Nürnberg  
ROSWITHA BARTHEL, DENISE SIEGMUND
- 64 Jugendtanzgruppe der Sb. Sachsen Nürnberg  
KATHRIN KEPP
- 65 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe Herzogenaurach  
BRIGITTE KREMPELS
- 66 Siebenbürgische Nachbarschaft Schwabach  
ROSWITHA KEPP
- 67 Siebenbürgische Nachbarschaft Roßtal  
HANS STÜHLER
- 68 *Blaskapelle Regensburg*  
Ltg. & Dir. WILHELM ROTHMANN
- 69 KG Regensburg  
JOHANN UMBERATH
- 70 Siebenbürgische Tanzgruppe Aschaffenburg  
ANNA KRECH, JÜRGEN HUPRICH
- 71 KG Augsburg  
GOTTFRIED SCHWARZ
- 72 KG Bad Tölz-Wolfratshausen  
GERLINDE ZURL-THEIL

73 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe München  
MARTINA SCHORSTEN, PATRICK KREMPELS

### Hermannstadt und Umgebung

74 HOG Großau DAGMAR BAATZ, IRMGARD VETRO  
75 Trachtengruppe Reussen HANNI SCHWARZ  
76 Trachtengr. Neudorf/Hermannstadt JOHANNA MÜGENDT  
77 Nachbarschaft Stolzenburg

IRMTRAUT GIERELTH, DAGMAR KANZ

78 *Neppendorfer Blaskapelle* Dir. KURT MÜLLER

79 HOG Michelsberg TONI-ERNST PIEDNER

### Repser Umgebung

80 HOG Stein WERNER KELLNER

81 HOG Hamruden GERHARD HALLAS

82 HOG Galt e.V. ERIKA SCHMIDT

83 HOG Felmern ILSE WELTHER

84 HOG Deutsch-Tekes GERHARD BAKO

85 HOG Schweischer CHRISTIAN LUTSCH

86 HOG Seiburg HANS-GÜNTHER OPATZKI

### Nordrhein-Westfalen

87 KG Wuppertal WILHELM FUNK

### Burzenland

88 Heimatgemeinschaft Wolkendorf mit ihrer KLAUS GUESS  
*Blaskapelle Ltg. H.-P. Hermannstädter, Dir. H. FRÖHLICH*

89 Zeidner Nachbarschaft HANS KÖNIGES

90 HOG Neustadt im Burzenland HELFRIED GÖTZ

91 Heimatgemeinschaft Heldsdorf THOMAS GEORG NIKOLAUS

92 Honigberger Nachbarschaft in Deutschl. ANNELIESE MADLO

93 Dorfgemeinschaft der Brenndörfer HUGO THIESS

94 Petersberger Nachbarschaft mit ihrer MANFRED BINDER  
*Blaskapelle Ltg. HANS JAKOB, Dir. HORST JAKOB jun.*

95 Marienburger Nachbarschaft BRUNHILD SCHOPPEL-GROZA

96 HOG Weidenbach WIELAND SCHMIDTS

97 9. Tartlauer Nachbarschaft VOLKMAR KIRRES

98 HOG Rothbach OTMAR SCHALL

99 Rosenauer Nachbarschaft e.V. MELITTA BARTESCH

100 *Burzenländer Blaskapelle*

Ltg. HERBERTH DANIEL, Dir. KLAUS KNORR

# SIEBENBÜRGISCHE ZEITUNG



## ZEITUNG DER GEMEINSCHAFTEN DER SIEBENBÜRGER SACHSEN

Die „Siebenbürgische Zeitung“ ist eine Gemeinschaftsleistung und begründet die umfassendste Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auf ideeller und geistiger Basis.

### Seien auch Sie Teil dieser Gemeinschaft!

Sie erhalten die 20 Folgen der „Siebenbürgischen Zeitung“ pro Jahr, indem Sie Mitglied des Verbandes der Siebenbürger Sachsen werden. Eine Beitrittserklärung gibt es auf dem Umschlag dieses Programmheftes oder in der Festkanzlei.



# Carl Wolff Gesellschaft

Siebenbürgischer Wirtschaftsclub  
in Deutschland e.V.

## CWG-Programm am Heimmattag der Siebenbürger Sachsen Pfungsten 2016, 13.-16. Mai, Dinkelsbühl

Samstag, 14. Mai, Kleiner Schranrensaal

### Vortragsreihe der Carl Wolff Gesellschaft:

- 15.00 Uhr:  
Begrüßung und Grußworte
- 15.15 Uhr, HANS TEKESER:  
Die Erfolgsgeschichte der Firma „Alzner Automotive“
- 15.45 Uhr, Dr. CHRISTOPH GLENK, VR Bank Dinkelsbühl und  
HELMUT BATZ, Union Investment:  
„Vermögensanlage – auch in Zeiten der Nullzinspolitik“
- 16.15 Uhr  
Pause
- 16.30-18.00 Uhr, Trägerverein SKSH und CWG:  
Das Siebenbürgische Kulturzentrum „Schloss Horneck“.  
Stand der Planung eines Begegnungszentrums mit anschlie-  
ßender Diskussion

---

Die Carl Wolff Gesellschaft ist als ein vom siebenbürgischen Unternehmertum geprägtes Netzwerk einflussreicher Leistungsträger 2010 in München gegründet worden.

Im Geiste von Dr. Carl Wolff wollen wir Geschäftsleute und Leistungsträger aus Siebenbürgen und aus Ländern, in denen Siebenbürger Sachsen beheimatet sind, miteinander verbinden und unsere gemeinsame Kultur pflegen und erhalten. Zudem soll der Europäische Gedanke gelebt werden und es sollen auch Leistungsträger und Geschäftspartner unterschiedlicher Herkunft für eine Mitgliedschaft in unserem Wirtschaftsclub gewonnen werden.

Wir sehen uns in der Tradition unserer fortschrittlichen und geschäftstüchtigen Vorfahren, die bereits im frühen Mittelalter eine freiheitlich denkende Gesellschaft von Kaufmännern und Handwerkern aufbauen konnten. Dessen bewusst, wollen wir Synergien schaffen, die uns wirtschaftlich weiter- und unsere Gemeinschaft näher zusammenbringen. Wir wollen unsere Erfahrungen und Ressourcen zur Steigerung unseres Erfolgs selbst nutzen – aber auch für andere nutzbar machen.



Die aus Fogarasch stammende Sängerin **Agatha Singer** startete ihre musikalische Reise bei der Gruppe HIMALAYA, die heuer ihr 10-jähriges Jubiläum feiert. Bei unzähligen Auftritten begeistert sie das Publikum mit Liedern aus der bunten Schlagerwelt. **Agatha** will mit ihrem Gesang Frohsinn in die Herzen der Menschen zaubern, ihnen Spaß und Freude schenken. Wenn sie auf der Bühne steht, dann lässt die Musik sie tanzen, schweben, träumen. Mehr Infos unter: [www.agatha-singer.de](http://www.agatha-singer.de), [www.himalaya-music.de](http://www.himalaya-music.de), [facebook.com/Singer.Agatha](https://facebook.com/Singer.Agatha)

Auch **ManFred** wird dieses Jahr den Schlagerfans im Festzelt anheizen, u.a. mit der aktuellen Single „Brief an mich“. Sein erstes Album „Himmelsträume“ kam 1996 auf dem Markt – danach legte er eine Pause ein. 2012 zog es **ManFred** wieder auf die Bühne – mit Erfolg. Sein zweites Album „Alles oder nichts“ folgte 2014 und nur ein Jahr später sein erster Hit „Sag niemals nie“.



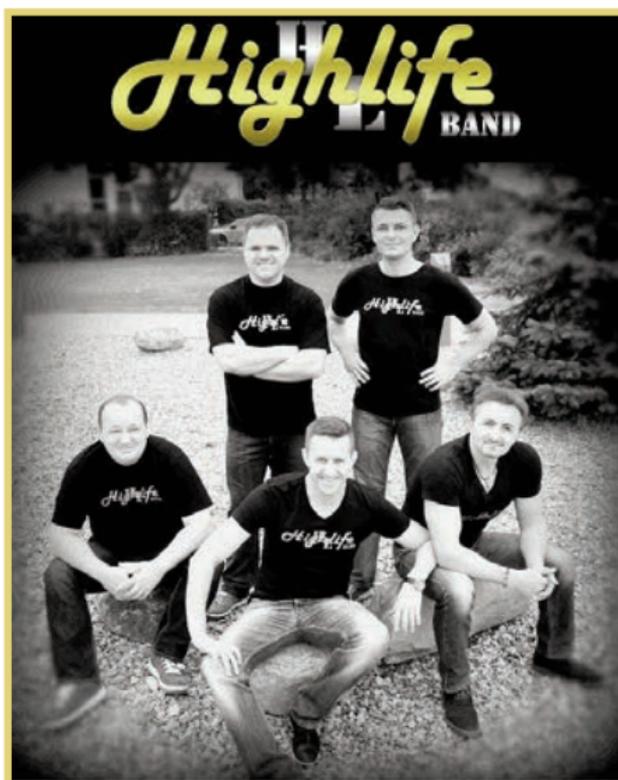
Weitere Infos unter: 01577/5134488, [www.manfred-kotschik.com](http://www.manfred-kotschik.com)

**Schlager-Taxi** ist eine Band, in der sich zwei Generationen treffen, um miteinander zu musizieren und dem Publikum eine schöne Zeit zu schenken. Es geht darum, in einer schnelllebigen Zeit gemeinsame Momente zu schaffen, die in Erinnerung bleiben. Neben einer geballten Ladung trendiger Musik, versprüht das **Schlager-Taxi** auch mit ihren eigenen Hits ausgelassene Partystimmung.

Zu hören ist die Band auf ihrem aktuellen Album „Zartbitter“.

Weitere Infos unter: [www.schlagertaxi.de](http://www.schlagertaxi.de)





Ein Highlight ist für jede siebenbürgische Musikband ein Auftritt beim Heimattag der Siebenbürger Sachsen.

Die **Highlife-Band** steht am Pfingstsamstag bereits zum fünften Mal im Festzelt zu Dinkelsbühl auf der Bühne.

Die **Highlife-Band** freut sich jetzt schon riesig darauf, mit euch gemeinsam das Zelt in eine Sauna zu verwandeln – „denn da, wo Sachsen feiern, ist Party angesagt“.

„Mit unserer Musik und dem breit auf-

gestellten Repertoire von Volksmusik, Schlager, Rockmusik bis hin zur Stimmungs- und Partymusik wollen wir alle Gäste, Fans und Freunde begeistern und für Stimmung sorgen.“

Nähere Infos unter: [www.highlife-band.com](http://www.highlife-band.com)



„Wo man singt, da lass dich ruhig nieder; böse Menschen haben keine Lieder!“ Da steckt viel Wahrheit dahinter, und das wussten schon unsere Urgroßeltern! Im siebenbürgischen Brauchtum war Musik ein fester Bestandteil im gesellig-kulturellen Beisammensein.

Diesem Erbe wollen wir treu bleiben und am Sonntag den Heimattag im Festzelt musikalisch abrunden. „Mit Herz und Begeisterung bei der Sache“, so

würden wir unser Zutun an diesem Heimattag beschreiben. Es gibt Kraft, Mut und Selbstvertrauen zu wissen, dass man dazu gehört. Wir freuen uns riesig auf Euch. Lasst uns gemeinsam singen, tanzen, fröhlich sein und einfach einen weiteren Meilenstein im Sinne des Fortbestands unseres sächsischen kulturellen Erbes setzen.

Weitere Infos zur Band unter [www.feeling-band.de](http://www.feeling-band.de) oder unter [www.facebook.com/feelingconnect](https://www.facebook.com/feelingconnect)

# Live-Musik & Superstimmung

im Festzelt Papert am Schießwasen in Dinkelsbühl

Herzlich  
willkommen zum  
Heimtag der Sieben-  
bürgen-Sachsen,  
wir freuen uns  
wieder dabei  
zu sein!



Es erwartet Sie:

- Imbiss & Getränkeauschank vor dem Zelt
- Frischgezapfte Biere der Brauerei Hauf Dinkelsbühl
- Leckere Spezialitäten von Grill, Rost und Pfanne
- Ofenfrische Pizza
- Brezen-Back-Station ... laufend frische Brezen!
- ... und superlange Bar direkt an der Tanzfläche!

**Sony-Boy  
Papert KG**  
SEIT 1958  
**Festzelte**

[www.festzelte-papert.de](http://www.festzelte-papert.de)

Telefon: 0160 / 97885777 · Fax: 0160 / 97885700



**DUO STRINGS**, 1999 von Reini Schuller und Fredi Greff – 2012 von Ortwin Schenker ersetzt – aus Liebe zum deutschen Schlager gegründet, ist in der Siebenbürger Szene mittlerweile ein Name, der für echte Party steht. **Ortwin**: Gesang, Gittare, Schlagzeug, Posaune; **Reini**: Keyboard, Trompete, Gesang und – Management.

**Kontakt**: 08203/951556, [info@duo-strings.de](mailto:info@duo-strings.de), [www.duo-strings.de](http://www.duo-strings.de)



## Die Stiftung Siebenbürgische Bibliothek

ist die Basis für den dauerhaften Bestand unserer hiesigen Dokumentationsstelle: der Siebenbürgischen Bibliothek und des Siebenbürgen-Instituts an der Universität Heidelberg in Gundelsheim.

Dort werden Bücher, Urkunden, Dokumente, Landkarten, Fotografien, etc. und Nachlässe bedeutender Personen gesammelt, professionell aufbewahrt und wissenschaftlich ausgewertet.

Die rechtzeitige Schaffung eines ausreichenden Stiftungsvermögens ist das Ziel der Stiftung.

Das ist nur mit der aktiven Mithilfe unserer Landsleute und Freunde möglich.

Auf unserer Internetseite

**[www.stiftung-siebenbuergische-bibliothek.de](http://www.stiftung-siebenbuergische-bibliothek.de)**  
und bei unserem **Heimattags-Info-Stand im Katholischen Pfarrzentrum** erfahren Sie mehr.

Unsere Bankverbindung:  
DE75384621350211029013, GENODED1WIL,  
Volksbank Oberberg eG.

Die Buchausstellung im Evangelischen  
Gemeindehaus 1. Stock ist für Sie am Sa. und So.  
von 9-19 Uhr geöffnet.



Georg Gerster und Martin Rill

## Das Repser und das Fogarascher Land

Hg. Martin Rill, Hardcover, 324 Seiten,  
675 Farbabbildungen, 1 Übersichtskarte,  
27 Ortsgrundrisse

In großer Auswahl bieten wir Ihnen Literatur über Siebenbürgen,  
Sach- und Fachbücher, Bildbände, Lexika, Heimatbücher, Belletristik  
und Kinderbücher.

**BUCHVERSAND SÜDOST** Brigitte Rill, Seebergsteige 4, 74235 Erlenbach  
TELEFON 0 71 32-95 11 6 - 12, (werktags von 18 - 21 h) Fax -13  
E-MAIL: [info@siebenbuergen-buch.de](mailto:info@siebenbuergen-buch.de) [www.Siebenbuergen-Buch.de](http://www.Siebenbuergen-Buch.de)

Kommen Sie auf den  
Siebenbürger Markt  
im Spitalhof!

Mooser

Ich geh zu Mooser

Die Siebenbürgische Spezialitäten Metzgerei  
Das Original!

Bei uns erleben Sie die  
traditionelle siebenbürgische Küche.

Freuen Sie sich auf unsere  
Grillbratwurst, Deckelfleisch und

Mici!

Unsere Mici schmecken nach Heimat!

Homepage: [www.sibishop.de](http://www.sibishop.de)



„Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen ist die erste Adresse für:

- Heimattortstreffen
- Verbandsarbeit (Kinder- und Jugendgruppen, Blaskapellen, Chöre)
- Klassentreffen
- Familien- und Freundeskreistreffen sowie
- Seminare zur politischen und historischen Bildung.

Das Haus verfügt über 206 Betten verschiedener Kategorien und variable Gruppenräumlichkeiten. Die Preise betragen 25-50 € pro Tag und Person für Unterkunft und Verpflegung. Sonderarrangements sind möglich. Für Anfragen steht Ihnen Ihr Landsmann Gustav Binder gerne zur Verfügung. Der Heiligenhof, Alte Euerdorfer Straße 1, 97688 Bad Kissingen, Tel.: (09 71) 714 714, Mail: studienleiter@heiligenhof.de, www.heiligenhof.de



## www.siebenbuerger.de

das Online-Angebot – auch mobil – über Siebenbürgen und Siebenbürger Sachsen mit

- Nachrichten
- Mitmach-Themen
- Multimedialinhalten.

Programme . Location Events . Bilder . Videos des Heimattages findet man unter [www.siebenbuerger.de](http://www.siebenbuerger.de)

Folgen Sie uns unter:

facebook.de/siebenbuerger.de  
youtube.com/siebenbuergerde  
twitter.com/siebenbuerger  
instagram.com/siebenbuerger



Instagram-, Twitter- & Facebook-Nutzer: Bitte nutzt für Postings zum Heimattag 2016 den Hashtag **#dkb16**.

# **„Was einer nicht schafft, das schaffen viele.“**

Die VR Bank Dinkelsbühl ist eine Genossenschaftsbank und damit mehr als "nur" eine Bank.

Wir sind unseren Mitgliedern verpflichtet, lokal verankert, überregional vernetzt, demokratisch organisiert und an genossenschaftlichen Werten orientiert. Diese Eigenschaften sind historisch gewachsen und haben sich über die Zeit fest etabliert.

Noch heute zeichnen sich Genossenschaftsbanken durch ihre einzigartige genossenschaftliche Idee aus.

**Dieser Auftrag war Antrieb und Motivation uns bei der Rettung des Schlosses Horneck zu beteiligen.**

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.



**VR Bank Dinkelsbühl**  
Für unsere Region aktiv

# DR. FISCHER

## KUNSTAUKTIONEN

Für unsere Spezialauktion

### „Siebenbürgische Kunst“

im Herbst 2016 suchen wir

Silberobjekte, Schmuck,  
Gemälde, Keramik und  
Kunsthandwerk aus  
Siebenbürgen.

Ihre Kunst schätzen wir  
gerne und stehen Ihnen mit  
unserer Erfahrung und Fach-  
kenntnis beratend zur Seite.

Wir bieten Ihnen mit unserer  
Auktion die Möglichkeit Ihre  
Schätze zu Höchstpreisen  
zu veräußern.

Für alle Fragen erreichen Sie  
uns telefonisch oder per E-Mail.



KLUFTBECHER,  
Andreas Fleischer  
(M. 1605-1618),  
Hermannstadt



PATRIZIERHEFTEL,  
Johannes Süssmilch jr.  
(M. 1666-1688),  
Kronstadt



HABANER  
DECKELKRUG,  
Winzendorf (Alvinc),  
dat. „1678“

Trappenseeschlösschen · 74074 Heilbronn  
Tel. ++49 71 31 - 155570  
info@auctions-fischer.de · www.auctions-fischer.de



**Über 200 traditionelle Produkte – direkt aus Rumänien**

Großhandel:

Monolith International GmbH

Hertzstr. 3/1, 71083 Herrenberg

Tel.: +49 (0)7032 / 95 49 130

Über 160 Mix - Märkte in Deutschland -  
auch in Ihrer Nähe!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Arovit-  
„Magium“,  
240 g



Alexandron 7\*,  
40% vol., 0,7 L



Grasa de  
Cotnari,  
0,75 L

Dracula-  
„Merlot“,  
0,75 L

De la Ferma-  
„Branza de  
burduf“,  
350 g



Arpis - „Malai extra“, 1 kg



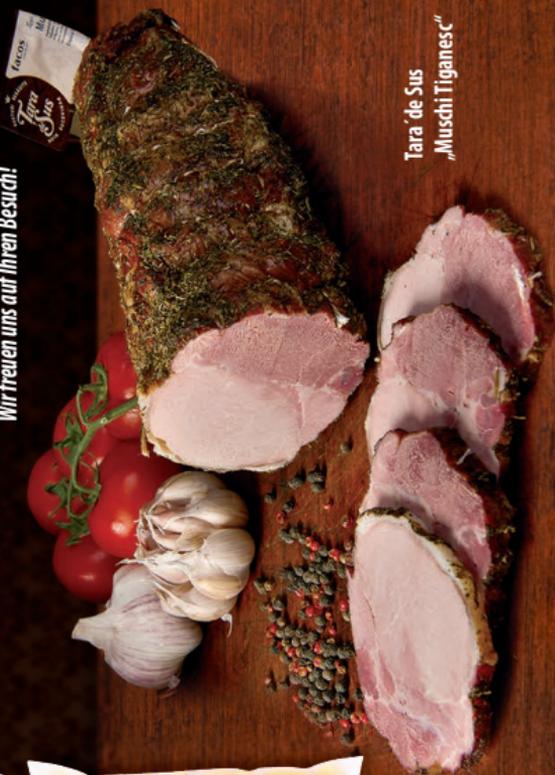
Pufuleti, 50 g



Scandia - „Pate de  
gasca“ und „Pate de  
rata“, 120 g



Tara de Sus  
„Muschi Tiganesco“



Unser Verband vertritt die Interessen der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland. Er kann das um so besser, je mehr Mitglieder er hat und je aktiver diese bei der Wahrnehmung der anstehenden Aufgaben mitwirken.

Wenn Sie die Ziele und Aufgaben unseres Verbandes unterstützen und seine Leistungsfähigkeit stärken wollen, können Sie das tun, indem Sie die Beitrittserklärung unten in Blockschrift ausfüllen und unterschrieben an uns senden.

Der Mitgliedsbeitrag beträgt 46,00 € im Jahr und gilt für die gesamte Familie: Ehepartner und Kinder unter 18 bzw. unter 27 Jahren, wenn sie im elterlichen Haushalt leben und in Ausbildung sind. Im Mitgliedsbeitrag ist auch der Bezug der „Siebenbürgischen Zeitung“ enthalten sowie der Zugang zum Premiumbereich von „[www.siebenbuerger.de](http://www.siebenbuerger.de)“.

(Fortsetzung nächste Seite)



Bitte mit  
Postkarten-  
porto  
freimachen

Antwortkarte

An den  
Verband der Siebenbürger  
Sachsen in Deutschland e.V.  
Karlstraße 100  
D-80335 MÜNCHEN

Absender (bitte in Druckschrift ausfüllen)

Name

Straße

PLZ Ort

**Vertrauens-Garantie:** Ich weiß, dass ich meinen Beitritt innerhalb von 14 Tagen widerrufen kann. Zur Wahrung der Frist genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs an den Verband der Siebenbürger

Unterschrift

